



EASTER
PASCUA
复活节

¡Bienvenidos! / Welcome!

"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."

"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a prayers@allsaints-pas.org o texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to prayers@allsaints-pas.org or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.

Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:

<https://allsaints-pas.org/donate/>

Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion



Justicia Valerosa / Courageous Justice

Mayordomía Ética / Ethical Stewardship



Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un
 Jesús revolucionario,
 Amando sin juzgar
 Haciendo justicia sin temor
 Abrazando la vida con alegría
 Invitando reverentemente otras manifestaciones
 de fe y personas a estar en relación
 Para la restauración y
 transformación de nosotros mismos,
 de nuestra comunidad y del mundo.

Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a
 revolutionary Jesus,
 Loving without judgment
 Doing justice courageously
 Embracing life joyfully
 Reverently inviting all faiths
 and peoples into relationship
 For the healing and transformation of ourselves,
 our community, and the world.

PRELUDIO / VOLUNTARY*Played by Dan Cole and Talia Gibas.***SALUTACIÓN / GREETINGS**

Alfredo Feregrino, Mike Kinman

HYMNO/HYMN "Aleluya, El Señor Resucitó"

Estrillo



¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡Can - te - mos a - le - gres hoy! —

¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡El Se - ñor re - su - ci - tó!

Estrofa



Can-tan los cie - los, se_a - le - gra la tie - rra por-que_el Se - ñor

re - su - ci - tó. To - dos can - ta - mos y_a - le - gres vi -

al Estrillo



vi - mos por - que_el Se - ñor re - su - ci - tó.

— Letra y Música: Carlos Rosas, n. 1939

SALUDO/SALUTATION

Alfredo Feregrino

Ministro: ¡Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!

Minister: Alleluia! Christ is risen!

Pueblo: ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

People: Christ is risen indeed. Alleluia!

COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY

Ministro: Oremos.

Ministro y Pueblo:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Minister: Let us pray.

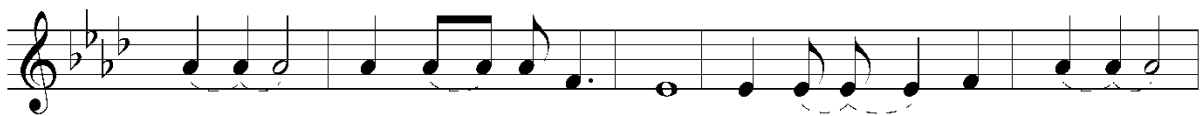
Minister and People:

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

GLORIA "Esta Lucecita"



1 This lit-tle light of mine,—— I'm going to let it shine, This lit-tle light of
 2 Es - ta—— lu - ce - ci - ta, Tie - ne—— que bri - llar, Es - ta—— lu - ce -
 3 Ev - ery - where I go,—— I'm going to let it shine. Ev - ery - where I
 4 Es - ta—— lu - ce - ci - ta, Tie - ne—— que bri - llar, Es - ta—— lu - ce -



1 mine,—— I'm going to let it shine, This lit-tle light of mine,——
 2 ci - ta, Tie - ne—— que bri - llar, Es - ta—— lu - ce - ci - ta,
 3 go,—— I'm going to let it shine, Ev - ery - where I go,——
 4 ci - ta, Tie - ne—— que bri - llar, Es - ta—— lu - ce - ci - ta,



1 I'm going to let it shine, Let it shine, let it shine, let it shine.——
 2 Tie - ne—— que bri - llar. Bri-lla - rá, bri-lla - rá, bri-lla - rá.——
 3 I'm going to let it shine. Let it shine, let it shine, let it shine.——
 4 Tie - ne—— que bri - llar. Bri-lla - rá, bri-lla - rá, bri-lla - rá.——

COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY

Alfredo Feregrino

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

Manteniendo silencio.

Ministro:

Dios todopoderoso, que por nuestra redención entregaste a tu unigénito Hijo a muerte de cruz, y por su resurrección gloriosa nos libraste del poder de nuestro enemigo:
 Concédenos morir diariamente al pecado, de tal manera que, en el gozo de su resurrección, vivamos siempre con Jesucristo tu Hijo nuestro Señor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

Slence is kept.

Minister:

Almighty God, who through your only-begotten son Jesus Christ overcame death and opened to us the gate of everlasting life:
 Grant that we, who celebrate with joy the day of the Lord's resurrection, may be raised from the death of sin by your life-giving Spirit; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

LECTURA / LESSON

Flor Quintanilla

Lectura de Jeremías (31:1–6).

El Señor afirma: «En ese tiempo yo seré el Dios de todas las tribus de Israel, y ellas serán mi pueblo.»
 El Señor dice: «En el desierto me mostré bondadoso con el pueblo que escapó de la muerte. Cuando Israel buscaba un lugar de descanso, yo me aparecí a él de lejos. Yo te he amado con amor eterno; por eso te sigo tratando con bondad. Te reconstruiré, Israel. De nuevo vendrás con pandeetas a bailar alegremente. Volverás a plantar viñedos en las colinas de Samaria, y los que planten viñas gozarán de sus frutos. Porque vendrá un día en que los centinelas gritarán en las colinas de Efraín: “Vengan ustedes, vamos a Sión, al Señor nuestro Dios.”»

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

A Reading from Jeremiah (31:1–6).

When the time comes, says YHWH, I will be the God of all the tribes of Israel. And they will be my people. Thus says YHWH: The people who survive the sword will find forgiveness in the desert. I will come to give rest to Israel. They will say, “YHWH appeared to us in the past, and said, ‘In everlasting love I conceived you.’” And now I will continue to show my love for you. I will build you up again, and you will stand firm, Beloved Israel. You will take up your tambourines once more and go forth with the crowd of merrymakers. Once again you will plant vineyards on Samaria’s mountainsides. The planters will plant and will enjoy the fruit. For the day will come when sentinels will cry out on Ephraim’s hills, “Come, let us go up to Zion, to YHWH.”

Minister: Hear what the Spirit is saying to God’s people.

People: Thanks be to God.

HIMNO / HYMN

Dan Cole & Ensemble

“La Mañana Gloriosa”**EVANGELIO / GOSPEL**

Susan Russell

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Mateo (28:1–10).

Minister: The Good News of Jesus as written in Matthew (28:1–10).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

People: Glory is yours, O Christ.

Pasado el sábado, cuando al anoecer comenzaba el primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a ver el sepulcro. De pronto hubo un fuerte temblor de tierra, porque un ángel del Señor bajó del cielo y, acercándose al sepulcro, quitó la piedra que lo tapaba y se sentó sobre ella. El ángel brillaba como un relámpago, y su ropa era blanca como la nieve. Al verlo, los soldados temblaron de miedo y quedaron como muertos. El ángel dijo a las mujeres: —No tengan miedo. Yo sé que están buscando a Jesús, el que fue crucificado. No está aquí, sino que ha resucitado, como dijo. Vengan a ver el lugar donde lo pusieron. Vayan pronto y digan a los discípulos: “Ha resucitado, y va a Galilea para reunirlos de nuevo; allí lo verán.” Esto es lo que yo tenía que decirles. Las mujeres se fueron rápidamente del sepulcro, con miedo y mucha alegría a la vez, y corrieron a llevar la noticia a los discípulos. En eso, Jesús se presentó ante ellas y las saludó. Ellas se acercaron a Jesús y lo adoraron, abrazándole los pies, y él les dijo: — No tengan miedo. Vayan a decir a mis hermanos que se dirijan a Galilea, y que allá me verán.

After the Sabbath, as the first day of the week was dawning, Mary of Magdala came with Mary to inspect the tomb. Suddenly, there was a severe earthquake, and an angel of God descended from heaven, rolled back the stone, and sat on it. The angel’s appearance was like lightening, with dazzling garments. The guards shook with fear and fell as though they were dead. Then the angel spoke, addressing the women, “Do not be afraid. I know that you are looking for Jesus the crucified, who is no longer here. Jesus has been raised, exactly as it was foretold. Come and see the burial place. Then go quickly and tell the disciples that Jesus has risen from the dead and now goes ahead of you to Galilee. You will see Jesus there. That is the message I have for you.” The women hurried away from the tomb with awe and great joy and ran to carry the good news to the disciples. Suddenly Jesus stood before them and said, “Shalom!” They women came up and embraced Jesus’ feet and worshiped. At this, Jesus said to them, “Do not be afraid. Go and tell the disciples to go to Galilee; there they will see me.”

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Minister: The Gospel of the Savior.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

People: Praise to you, O Christ.

HIMNO / HYMN

Dan Cole & Ensemble

“La Mañana Gloriosa”

SERMON

Mike Kinman

ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE*Si le es posible, ponerse de pie / Standing all who are able.*

Alfredo Feregrino

RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:*Ruben Aguirre; Linda Bailey-Theders; Maureen Berry; Mary Burlie; Claudine Corder; Naomi Crocker; Vivian Fabian; Marion Fairbanks; Eugenia Fowler; John & Elena Freeman; Norella Putney Hyde; Sue Kujawa; Robin Lee; Andrea Lilly; Walter Little; Marielyn Oliveras Loober; Susan Malinowski; Joen Mitchell; Kim Patillo; Janice Phelan; Asher David Topper; Carrie Gittings Stark; Ellen Warne; Rachell.***CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR:***Quincy Abbott; William Seth Adams; John Aharonian; Karen Alexander; Olivia Arntzen; Rigoberto Arrechiga; Bettina Joy Ayres; Ann Babcock; Holly Bacuzzi; Karen Badon; Damian Baker; Barbara Barrett; Marcia Bedard; Barbara Benson; Joy & George Berger; Bill & Maryanne Berry; Lily Ava Blair; Andrew Booth; Dean Bradley; Dan Briles; Gale Bronson; Susan Brown; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Jeannette Campbell; Shanne Cano; Gloria Castro; Phyllis Chambers-Emmons; Joshua Chavarria; Kenton Chong; Dorothy Christ; Trent Cirigliano; Richard Cone; Eleanor Congdon; Alice Cook; Dennis Cook; Robert Cowell; Fran Hamblin Cozza; Art Crawford; Bonnie Crawford; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Rose D'Antuono; Carl Davis; Dan Davis; Beth DeFiore; John Dendinger; Dave Dennis; Judy DeTomaso; Bob Discavage; Sarah Dogbe; Victor Dominguez; Carminnie Doromal; Terence Downs; Kathleen Dwyer; Hunter Eggers; Allan Eisenman; Rose Ekhalat; Kay Ellis; Evert Fink; Stephen Fischer; Allen Fleming; Norva Fowler; Bonny Fuller-Fells; Grace Galton; Robin Gatmaitan; Carole Gauger; Pat Ghaly; Donna Gholar; Erin Rose Glaser; Brian Glass; Bruce Glass; Tom Glaze; Mary Pat Gleason; RJ Gonzales; Maria Goulding; Sue Grant; Margie Gray; Gene Gregg; Trish Gresham; Annalese Grimm; Shiro Kaneko Grun; Margot Hakewesell; Katie Hall; Christina Hamilton; Rick Hannon; Ron Hansen; Jennifer Harding; Louilyn Hargett; Bridget Hawker; Jack Hayes; John Heglin; Barry Helfman; Bill Henck; Dennis Herbert; Carol Hitzfender; Mick Honchell; Kimberli Hudson; Barbara Hunt; Rick Huyett; Michelle Inoh; Linda Islam; Loris James; Ken Jones; Belinda Jordan; Matthew Kapler; Steven Kastner; Alice King; Upal King; Ann Kingston; Tessa Klarin; Loren Knell; Emma Krebs; Hannah Lafler; Elizabeth Lashley-Hynes; Jon Lasser; Eric Law; J.J. Le Blanc; Lynn F. Levine; David Lister; Charles Gary Lobb; Monica Loera; Lydia Lopez; Ralph Luehrs; Hilary Luinstra; Dan Lundberg; Shane Lynagh; Babs MacDonald; Denise Magallanes; Zachary Marks; Barbara Martinez; Kristin Martinson; James R. Mason; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Mitch Mayhew; Reiss McAniff; Lisa McCafferty; Janice McCauley; Ejay and Mary Ann McColvain; James McIlwee; Maureen McIntosh; Peter McLaren; Michel McLaughlin; Charles McNeill; Sarah Merkel; Virginia Milburn; John Minski; Vicky Moraza; Michael Motta; Ann Mulder; Cindy Munson; Stephanie & Jonathan Oliva; Jill Olthoff; Monica Orstead; Angelina Ortiz; Rosa Ortiz; Bob Pantalone; Jean Payne; Cherish Perez; Carol Perkins; Bill Perry; Marlynne Pike; Sabrina Pinon; Roger Possner; Sharon Pregerson; Peggy Price-Hartz; James Pruden; Sally & Allan Purdy; Pat Quinn; Lupe Ramirez; Mimi Rassi; Martha Rays; Mary Rea; Ronnie Reina; Tamara Rhodes; Nikki Richardson; Mindy Roberts; Paul Roberts; Melanie Rockwell; Omari Rogers; Nelius Ronning; Linda Rosner; William Rosner; Gina Roth; Fred Russell; Cindy Salazar-Ortiz; Cam Sanders; Alan and Kay Saterlee; Deborah and Karen Schoch; Solvej Schou; Lacreata Scott; Sollomon Sedacy; Nick Sedenquist; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Andrew Doyle Shelton; Dick Shieh; Clayton Smith; Heather Smith; Karin Smith; Scott Smith; Lenard & Mary Snyder; Michele Sotinou; Vinny Stasio; Julie Stewart; Richard Surma; Tyler Tamblyn; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Anne Tisi; Ernestine Tisi; Jeremy Tobin; Christina Toy; Karen Tsujimoto; Evaline van Kanenbock; Margaret Vang; Vivian Varela; Salvador Vaz; Stanislaus Vaz; Pauline Vetrade; Amber Marie Verza; Marjolyn Vielma; Taliessin Voorhees; Jon Web; Dan Weber; Rick Weizzenager; Glen Wonderley; Sandra Young; Bob Zens; Maria Luz Zermeno; Lincoln Zick; Adrian; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Barry; Bell; Billy; Birdie; Bob and Herb; Bod; Charlie; Cheryl; Chris & Melissa; Chrystal; Clare; Cody; Cynthia; Daniel; Elliott; Emilia; Emily; Fay; Gene; Gina & Jeff; Jessica and Carina; Joe; Joel; Josh; Judy; Kim; Kristin; Kyle; Luis; Lydia; Margarita; Maximiliano; Melissa; Mirabelle; Montserrat; Nestor & Luis; Nick and Rachel; Noemi; Oscar; Pam and Becky; Pilar; Savannah; Shane; Sherry; Sue, Jeff, and Tim; Thulani; Tom; Vito; The Assenheimer Family; The Canadas Family; The Cox and Lacoss Families; The Eссор Family; The Fischer and Ochiogrosso Families; The Fowler and Benseman Families; The Glass Family; The Gula Family; The Jones and Imes Families; The Lee and Bump Families; The Payne Family; The Russo Family; The Tsagalakis Family; The Warren Family.*

ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY: *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klinke; Gavin Kohnle; Montinez Komegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montag; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowki; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.*

ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED: *Margaret Abot; Jen Arnold; Judy Edson; Josephine Esch; Stephen Fischer; Eugenia Fowler; Clifford Jones; May Lee; Joseph Lowery; Ellis Marsalis; Fred "Curly" Neal; Bucky Pizzarell; Jim Stark; Lois Toomey; Bill Withers; Frieda Wong.*

PRAYERS VIA CHAT

Mike Kinman

We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings appearing on our Chat page.

PRAYERS

Sally Howard

Ministro: ¡Alaben a Dios quien ha resucitado a Jesucristo de la muerte!	Minister: Sound praises to the God who raised Jesus Christ from the dead!
Pueblo: Que todo lo que tiene aliento cante alabanzas a Dios!	People: Let everything that has breath sing praises to God!
Ministro: Dios de la vida, destruye las tumbas del miedo y desesperación que nos mantienen cautivos para que seamos liberados a una vida más completa.	Minister: God of all life, crush the tombs of fear and despair that hold us captive, that we may be released into the fullness of life.
Pueblo: Llénanos de esperanza.	People: Fill us with hope.

Ministro: Has brillar la luz resplandeciente de la resurrección en cada esquina de nuestras turbulentas vidas, y llénanos de energía para alcanzar la paz.

Pueblo: Llénanos con tu luz.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Se mantiene un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acerquémonos a Dios en paz. *Amén.*

LA PAZ / PEACE

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.

Minister: Shine the blazing light of the resurrection in every corner of our violent lives, and energize us for the work of peace.

People: Fill us with your light.

Minister: Let us confess our sins before God.

Silence is kept.

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

Minister: The peace of Christ be always with you.

People: And also with you.

Greet one another in the name of Christ.

ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS

Mike Kinman, Alfredo Feregrino

HYMNO / HYMN

Dan Cole & Ensemble

"Cristo Resucitó"

-Letra: De Filipenses 2:5-11

Música: Alejandro Mejía

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING

Alfredo Feregrino

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro
Señor.Priest: Let us give thanks to the Lord our
God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks
and praise.Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo,
darte gracias, en todo tiempo y lugar,
Padre omnipotente, Creador de cielo y
tierra.Priest: It is right, and a good and joyful thing,
always and everywhere to give thanks
to you, Almighty God, Creator of
heaven and earth.A través de Jesucristo nuestro Señor;
quien en el primer día de la semana
venció a la muerte y al sepulcro y por
su gloriosa resurrección nos otorga la
vida eterna.Through Jesus Christ our Lord; who on
the first day of the week overcame
death and the grave, and by his
glorious resurrection opened to us the
way of everlasting life.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS/BENEDICTUS

San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, Se - ñor de to - da la tie - rra, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, Se - ñor de to - da la his - to - ria San - to San - to, es nues - tro Dios.

—Setting: *Misa Popular Salvadoreña*. El Salvador

CONSECRATION/ CONSAGRACION

Sacerdote: Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo.

Priest: We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your son.

Sacerdote: Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Priest: For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In Christ, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In Christ, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper Jesus took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Sacerdote: Por tanto, O Dios, según su mandato,

Priest: Therefore, according to his command, O God,

Sacerdote y Pueblo:

Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

Priest and People:

We remember Christ's death,
We proclaim Christ's resurrection,
We await Christ's coming in glory;

Sacerdote: Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Priest: And we offer our praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant.

Sacerdote y Pueblo:

Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la bendita Virgen María y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Priest and People:

Unite us to your Son in his self-offering, that we may be acceptable through Christ, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, align all things with your love, and bring us to that heavenly country where with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your children; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Creador omnipotente, ahora y por siempre. Amén.

By whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，
愿人都尊你的名为圣，
愿你的国降临，
愿你的旨意行在地上，
如同行在天上。
我们日用的饮食，今日赐给我们。
免我们的债，
如同我们免了人的债。
不叫我们遇见试探，
救我们脱离凶恶。
因为国度，权柄，荣耀，
全是你的，直到永远。
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN

A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.

Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.

Sacerdote: ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!

Priest: Alleluia! Alleluia! Christ has risen!

Pueblo: ¡Celebremos la fiesta!
¡Aleluya! ¡Aleluya!

People: Let us celebrate the feast!
Alleluia! Alleluia!

INVITATION / INVITACIÓN

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

HYMNO / HYMN "Alleluia"

Dan Cole & Ensemble

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

—Traditional

2. God is with us.

3. Dios es gracia

4. Alleluia

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino, Sally Howard

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*

BENDICION / BLESSING

Alfredo Feregrino

HYMNO /HYMN "La Fiesta del Señor"

Dan Cole & Ensemble

*Solista canta todos los versos; todos cantan el estribillo.**Soloist sings the verses; everyone sings the refrain.*

Estribillo:

¡Aleluya, aleluya es la fiesta del Señor!

¡Aleluya, aleluya el Señor Resucitó!

¡Aleluya, aleluya es la fiesta del Señor!

¡Aleluya, aleluya el Señor Resucitó!

DESPEDIDA / DISMISSAL Alfredo FeregrinoSacerdote: ¡Jesucristo ha resucitado!
¡Aleluya!Priest: Jesus Christ is risen! Alleluia!
People: Thanks be to God! Alleluia!Pueblo: Demos gracias a Dios.
¡Aleluya! ¡Aleluya!

Alleluia!

Virtual Easter Brunch

Immediately following the Closing Blessing, we will move to our "virtual Easter brunch" and as we will have coffee and refreshments.

We invite everyone to grab food and drink and "break bread" together as we have a conversation.

* * * * *

DIRECTOR DE MÚSICA

Dan Cole

SOLISTAS Y MÚSICOS

Jessica Fichot Brandon Turner

MINISTROS DE LA MISA

MIEMBROS DEL COMITÉ LATINO/HISPANO

Yvett Busby, Carlos Carrillo, Dan Cole, Elizabeth Emmanuelli, Rosemary Muniz, Flor Quintanilla, Vivian Varela y Anayka Yanis-Sparks

PREDICADOR

Mike Kinman

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o acamacho@allsaints-pas.org

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al (626)583-2712 o aferegrino@allsaints-pas.org

Cada semana ponemos nuestra fe en acción /

Each week we put our faith into action

www.allsaints-pas.org/action

This Week at All Saints

April 12 - 18, 2020



This Sunday, April 12 - Easter Sunday
Join us here: <https://zoom.us/j/817796514>
(This link includes all three events below)
Please do not log on more than 15 minutes in advance, at 10:45 a.m.

11:00-11:15 a.m. Virtual Children's Chapel
led by Kelly Erin O'Phelan

If you have a candle and matches at home, please have them ready so you can light the candle together. We will share the video afterward if you want to do this later with your children.

11:15 a.m. Virtual Service

Mike Kinman will preach. Trouvères, Canterbury and Coventry Choirs with Ruth Ballenger and Grace Chung will offer music. Then, we heard your desire to have Eucharist, so we will be having Eucharist, breaking bread and telling the story of Jesus right before we move to our "Virtual Easter Brunch" ... where we will invite you to grab some food and drink with us and we will break bread around the table and chat online for awhile.

1:00 p.m. Bilingual Spanish/English Virtual Service

Mike Kinman will preach at our bilingual service, and we'll again follow Eucharist with breaking bread together at a Virtual Coffee Hour on our streaming page. Dan Cole & Ensemble will offer music.

Children, Youth & Families

K-5th Grade Updates

Sunday K-5th Grade Children's Chapel

Digital Children's Chapel is on at 11:00 a.m. from the Facebook feed of Kelly Erin O'Phelan (you can friend request Kelly and it will be set to 'public' on their page, so you can watch it by searching for their name). Chapel will go from 11:00-11:15 a.m. and will be available on Kelly's page after as well as the All Saints Facebook group! There will be opportunities to comment during the video as well. Anyone one of any age is welcome to attend this digital chapel! If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together! Children's Chapel will happen ever single week, digital or not. More info on other digital Children's formation coming soon!

All Spring Family Fun Days are cancelled.

If you are looking for support during this time please reach out to Kelly Erin O'Phelan at kophelan@allsaints-pas.org to connect. Kelly Erin is available to facetime or chat throughout this time as well.



Youth, 6th-12th Grade, Updates

The youth of All Saints Church have setup an online community so that we can all stay connected during this time.



We'll gather online during our regular meeting times as well as any other time you'd like.

To get access to the server, please contact Jeremy at jljangill@allsaints-pas.org or Nina at nscherer@allsaints-pas.org.

We're also on Facebook:

<https://www.facebook.com/ascyouthpasadena/>

Instagram: [ascyouthpasadena](https://www.instagram.com/ascyouthpasadena)

You can visit our website

<https://ascyouth.squarespace.com/>
for regular updates.



Looking Ahead

Events & Opportunities

We Are Grateful for You!

The generous support of the extended All Saints family helps make possible the many ways in which our love of God and of each other manifests through engagement with one another and with our wider community. We are grateful! Our celebration of Easter this year holds exceptional meaning – reminding us all of the hope and possibilities that are alive in our world. We invite you to mark this moment by making a special gift during Eastertide, helping to ensure that All Saints Church continues to be a church of healing and transformation, and a community where we can imagine new and wondrous things together.

Please make your gift here: —

<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

If you have any questions, contact our Director of Giving, Terry Knowles at tknowles@allsaints-pas.org or 626.583.2736.



Stay Connected! The Following Will Meet Online

Monday, Apr. 13:

Please note - our staff will be off on Monday, Apr. 13 for the Easter holiday.

Monday Meditation Group - 6:45–8:45 p.m. Information = Betty Cole (leader), 626.356.4749.

Grief and Loss Support Group - 7:00 p.m. Information = Ana Camacho acamacho@allsaints-pas.org.

Brothers on a Journey - 7:00–9:00 p.m. Information = Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org.

LGBTQ+ Small Group - 7:00–8:30 p.m. Email Christine Cox at ccox@allsaints-pas.org for access details.

Tuesday, Apr. 14:

Centering Prayer service - 6:45–8:00 p.m. <https://allsaints-pas.org/more/contemplative-corner/cc-live/>

For an Updated List of Virtual Meetings, Visit Our Website:

www.allsaints-pas.org

Find Your Ministry at

www.allsaints-pas.org/more/

Our staff is working remotely. You can find a full contact list on our website at

www.allsaints-pas.org/more/contact-us/

Congregational Response Team (CRT)

The CRT, chaired by Christine Hartman is hard at work contacting members of our community, starting with those most vulnerable and with minimal internet access. You can help! Please think of people who are vulnerable,

anxious and in need ... and then do two things:

First — reach out to them yourself. Phone. Text. Email. Drop them a card.

Ask if there is anything they need.

Spend some time just talking and listening.

Second — let us know. Email CRT convener Christine Hartman at christine@icehatcreative.com with any information about people in need or if you are interested in volunteering.

Leading a Ministry or Committee

May 3, 2:30 - 4:00 p.m. - via Zoom

This class provides specific training to help leaders of a committee find their vision, execute an agenda, recruit others into the work, plan for your successor, and monitor the participation of each member. Whether you are a new ministry leader or have been a leader for many years, this class will offer you new insight and ideas. Presented by the Leadership Support & Development Committee.

Registration link: <https://bit.ly/2XC1VAv>

More Information: Amanda McCormick at amccormick@allsaints-pas.org

Next Sunday: April 19, 2020

Virtual Church - Find link at <https://allsaints-pas.org/live-stream/>

11:15 a.m. service (English) Susan Russell preaches.

Canterbury Choir offers Easter Carol by Pinkham and With a Voice of Singing by Shaw.

1:00 p.m. Bilingual (Spanish/English) service Alfredo Feregrino preaches.

Dan Cole & ensemble offer music. Please check our website for updates.



We are deeply grateful to the following individuals and families for generously supporting the beautification of the church for Easter. Because we are temporarily a “virtual church,” these funds will be used to adorn the sanctuary when we gather for an unforgettable homecoming celebration.

Happy Easter!

In Celebration of:

Greta

Grail Crawford

The Treasured Ministry Team

Deborah & Ted First

The Glory of Easter

Paul Harris

Libby Thaller Patrich

Sue Haynie-Horn

Congregational Response Team

Terry Knowles & Marshall Rutter

Our Children & Their Families

Herman & David Jay

Christ

Josie & Josh

Mikel & Joe Witte

Claudia Eaton

Tharwat & Pat Ghaly

In Memory of:

Jason C. Amling

Steven E. Amling

Roman Borek

William Atsumi & Phillip Crouch

Ann & Bernard Burbank

Bill Burbank

Michael Burbank

Bill Burbank

Ted Congdon

Eleanor Congdon

Stuart P. Coxhead

Anne Peterson

John Horn

Sue Haynie-Horn

Jim Kenehan

Janet & Neil Jack

James H. Knecht

Susan Knecht

Rayman Young Wong

Sally & Maya Wong

Ben Young

Sally & Maya Wong

Our Parents

Linda & Wayne Langford

Emma, Tony, Mary, Mildred,

Charles & Dorothy Michalek

Bill Burbank

Caroline & Joe Munnderlyn

Tom Munnderlyn

J. Neil Nielsen

Christina Nielsen

Ron Scott

Jim Jansen & Larry Gonzalez

Malcolm Smith

Bill Burbank

Floyd Thaller

Sue Haynie-Horn

Dorothy & Brian

Mikel & Joe Witte

Mar Sui Fun Wong

Sally & Maya Wong

